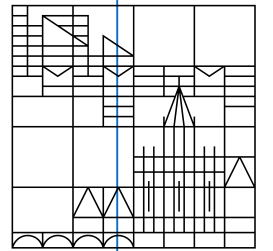




PAGOSTE

Universität
Konstanz



SUBSIDIARITY IN VET AND VTE
PART I: VET

*ПРИНЦИП СУБСИДІАРНОСТІ В ПРОФЕСІЙНІЙ ОСВІТІ ТА ПРОФЕСІЙНІЙ
ПІДГОТОВЦІ ПЕДАГОГІВ ПТО
ЧАСТИНА 1: ПРОФЕСІЙНА ОСВІТА*

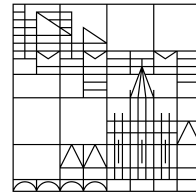
Professor Thomas Deissinger,
Chair of Business and Economics Education I
Department of Economics
University of Konstanz
Germany

*Професор Томас Дайсінгер,
Кафедрас економічної та бізнес освіти I,
факультет економіки, Університет
Констанца*



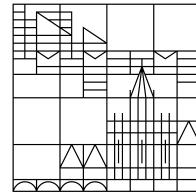
Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein



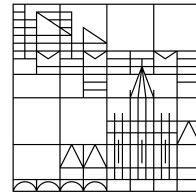
Agenda / Порядок денний

- Terminology and relevance for the project
Термінологія та доцільність для проекту
- Subsidiarity in the VET system in Germany
Принцип субсидіарності в системі професійної освіти Німеччини
- Subsidiarity in the VTE system – possible solutions
Принцип субсидіарності в системі професійної підготовки викладачів ПТО – можливі рішення



Subsidiarity – what it means? / Субсидіарність – що це означає ?

- It means that institutions work in accordance with the bottom-up principle
Це означає, що інституції працюють за принципом «знизу догори»
- Only if the “lower” levels are not able to fulfill task, the upper level intervenes
Тільки якщо на нижчих рівнях завдання не може бути виконано, то інституції «вищого рівня» втручаються
- Requires a framework that clearly defines the levels, areas and scopes of responsibilities
Це вимагає системи, яка чітко визначає рівні, сфери і виміри компетенцій.



Subsidiarity – what it means? / Субсидіарність – що це означає?

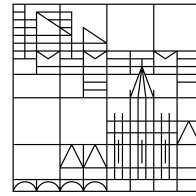
- Examples / Приклади
- Subsidiarity in the **European Union** due to the Maastricht Treaty / Субсидіарність в **Європейському Союзі** завдяки Маастрихському договору
- Responsibilities of institutions within a social-market concept, e.g. in Germany
 - - Public TV stations
 - - Health insurance
 - - **Chambers**

Відповідальність інституцій в рамках соціального ринкового концепту, наприклад, в Німеччині:

- *Громадські ТВ станції*
- *Страхова медицина*
- ***Палати***

Subsidiarity – what it means?/ *Субсидіарність – що це означає?*

- **Subsidiarity is a general principle of European Union law. / *Субсидіарність є загальним принципом права Європейського Союзу.***
- EU Treaty 1992 (Maastricht) prescribes this principle (art. 3b):
- “In areas which do not fall within its exclusive competence, the Community shall take action, in accordance with the principle of subsidiarity, only if and in so far as the objectives of the proposed action cannot be sufficiently achieved by the Member States (...)
- *Договір про ЄС 1992 (Маастрихт) прописує цей принцип (ст. 3b):*
- *«У сферах, які не належать до його виключної компетенції, Співтовариство вживає заходів відповідно до принципу субсидіарності лише у тому випадку, якщо і наскільки цілі запропонованої дії не можуть бути достатньо досягнуті державами -членами (...)*



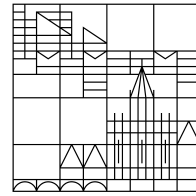
Subsidiarity in the VET system / *Субсидіарність у системі професійної освіти*

- **Subsidiarity according to the Chamber Acts and the Vocational Training Act in Germany / *Субсидіарність відповідно до Законів про палати та Закону про професійне навчання у Німеччині***
- *Craft Regulation Act 1953 / Закон про регулювання ремесел 1953 року*
- *Act regulating the Chambers of Industry and Trade 1956 / Закон, що регулює промислово -торгові палати 1956 року*
- *Vocational Training Act 1969 (rev. 2005 and 2020) / Закон про професійне навчання 1969 р. (Редакція 2005 та 2020 рр.)*

All these laws have been revised but still keep the Subsidiarity Principle / Усі ці закони були переглянуті, але все ще зберігають принцип субсидіарності

Subsidiarity in the VET system / Субсидіарність у системі професійної освіти

- Chamber Act 1956
- § 1 states two main areas and thus the Subsidiarity Principle for the apprenticeship system
- **i.e. promotion of trade and industry and organisation of VET**
Закон про палату 1956 року
У §. 1 зазначено дві основні сфери, а отже, принцип субсидіарності для системи навчання,
тобто сприяння торгівлі та промисловості й організація ПТО
- VTA 2005 (competent bodies)
- § 9: **“In absence of other provisions, the competent body shall arrange for the provision of initial training within the framework of this Act”**
Закон про професійне навчання 2005 (компетентні органи)
§ 9: «За відсутності інших положень компетентний орган організовує проведення початкової підготовки в рамках цього Закону»
- § 71/1: **“The chamber of crafts and trades shall be the competent body for the purposes of this Act in matters relating to vocational training in the occupations of the crafts and trades” /**
§ 71/1: «Реміснича палата має бути компетентним органом для цілей цього Закону у питаннях, що стосуються професійної підготовки за професією ремесла та торгівлі»

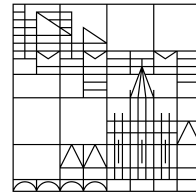


The German VET system – areas / Система професійної освіти - сфери

- **Vocational part-time schools in the dual apprenticeship system (commercial type in Konstanz)**
Професійні школи в яких навчання комбінується з виробничою практикою на підприємстві (комерційний профіль)
- **Higher vocational schools leading to Abitur**
Вищі професійні школи, по закінченні яких студенти складають іспити й одержують сертифікат про повну середню освіту
- **Vocational full-time schools (lower and middle levels)**
Професійні школи повного денного навчання (нижчого та середнього рівня)
- **Specialised further training schools in the commercial sector**
Спеціалізовані школи підвищення кваліфікації в комерційному секторі
- **Vocational preparation and foundations courses**
Курси з професійної та базової загальноосвітньої підготовки

VET system – students / Система професійної освіти – студенти

	Germany <i>Німеччина</i>	Baden-Württemberg <i>Федеральна земля Баден Вюртемберг (БВ)</i>
Apprentices in the dual system <i>Учні в дуальній системі</i>	1.328.964	190.377
Students in secondary full-time vocational schools (w/o part-time vocational schools) <i>Учні в середній професійній школі денної форми навчання (без проф.шкіл неповного денного навчання)</i>	1.035.453	224.154



Characteristics of the German dual system

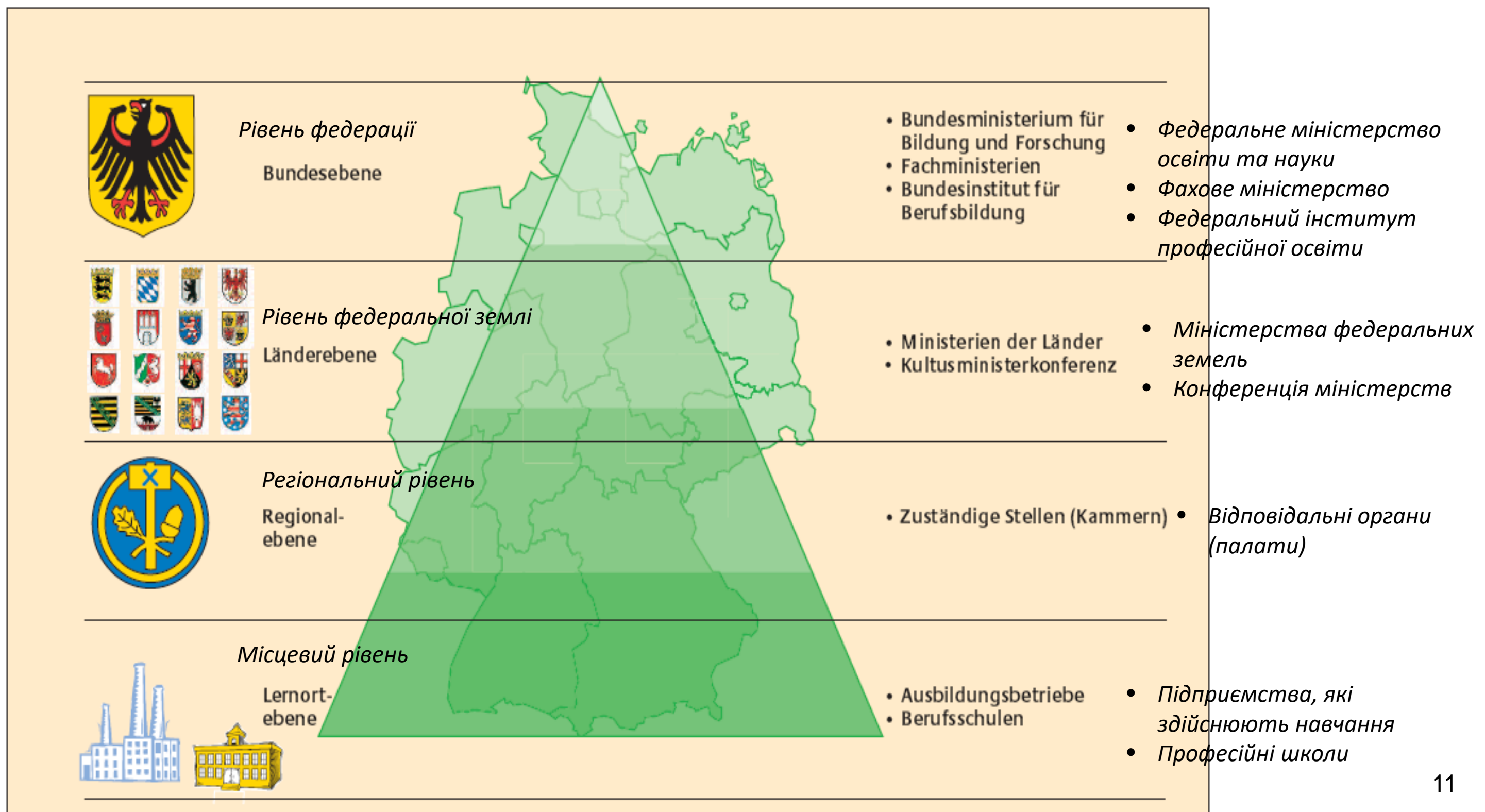
Ключові елементи німецької дуальної системи

- Part-time education at school, both vocational and general subjects
Неповне денне навчання в школі, загальноосвітні та професійні предмети
- Strong commitment of employers to offer training places
Сильна відданість роботодавців пропонувати місця для навчання
- Strong involvement of social partners / consensus principle
Сильна задіяність соціальних партнерів / принцип консенсусу
- High degree of formalisation (standardised training regulations)
Високий ступінь формалізації (стандартизовані регулюючі документи про учнівство)
- Trainer qualifications required for company-based training
Кваліфікація тренера є необхідною для проведення навчання на базі підприємства

Characteristics of the German dual system

Ключові елементи німецької дуальної системи

Levels of responsibility / Subsidiarity / Decentralisation / Рівні відповідальності / Субсидіарність / Децентралізація



Characteristics of the German dual system

Ключові елементи німецької дуальної системи

- Chambers as counselling, monitoring and examining bodies**

Промислові палати як органи нагляду та моніторингу

Завдання палат як відповідальних органів

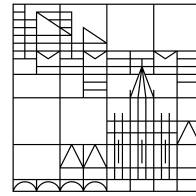
Aufgaben der Kammern als zuständige Stellen

Die Kammern ...

- beraten Betriebe und Auszubildende,
- überwachen die betriebliche Ausbildung,
- stellen die Eignung von Betrieben und Ausbilderinnen und Ausbildern fest,
- registrieren Ausbildungsverträge,
- führen Prüfungen durch,
- richten einen Berufsbildungsausschuss ein.

Палати

- консультують підприємства та учнів
- наглядають за навчанням на виробництві
- визначають проф. відповідність підприємств та учнів-стажерів
- реєструють договори між учнями та підприємствами
- проводять екзамени
- створюють комісію з проф. навчання



Characteristics of the German dual system

Ключові елементи німецької дуальної системи

- **Chambers as counselling, monitoring and examining bodies**

Промислові палати як органи нагляду та моніторингу

- „**Korporative Verbandsverwaltung**“, die durch die „Ausgliederung einzelner aus einer zentralen und einheitlichen staatlichen Kompetenz entsteht“.

“Корпоративне федеральне управління”, яке виникає внаслідок “передачі компетенції центральної та єдиної державної влади до окремих одиничних органів”.

- Selbstverwaltungsinstitutionen des öffentlichen Rechts agieren als „**dritter Sektor**“ zwischen Staat und privater Wirtschaft.

Публічно-правові інститути самоврядування діють як “третій сектор” між державою та приватним сектором.

- Insbesondere die Kammern zeichnen sich dadurch aus, dass sie einerseits **Privatinteressen** vertreten, andererseits aber **wichtige öffentliche Interessen i.S.v. Pflichten** wahrnehmen.

*Палати, зокрема, характеризуються тим, що вони представляють **приватні інтереси** з одного боку, але з іншого боку вони відповідають за **важливі суспільні інтереси** у сенсі первинних завдань.*

Characteristics of the German dual system

Ключові елементи німецької дуальної системи

- **Chambers as counselling, monitoring and examining bodies**
Промислові палати як органи нагляду та моніторингу

§ 41a Handwerksordnung

„(1) Die Handwerkskammer überwacht die Durchführung

1. der Berufsausbildungsvorbereitung,
2. der Berufsausbildung und
3. der beruflichen Umschulung

und fördert diese durch Beratung der an der Berufsbildung beteiligten Personen (...)“

§ 41a Кодекс ремесел

“(1) Реміснича палата наглядає за впровадженням

1. підготовки до професійного навчання,
2. професійним навчанням та
3. професійною перепідготовкою

та сприяє цьому, консультуючи людей, які беруть участь у професійному навчанні (...)“

Characteristics of the German dual system

Ключові елементи німецької дуальної системи

- **The historical dimension of the chamber system**

Промислові палати як органи нагляду та моніторингу

Craft Protection Act 1897 = Restitution der Prinzipien des mittelalterlichen Zunftwesens

§ 103

Zur Vertretung der Interessen des Handwerks ihres Bezirkes sind Handwerkskammern zu errichten. [...]

§ 103e

Der Handwerkskammer liegt insbesondere ob:

1. Die **nähere Regelung des Lehrlingswesens**; [...]
5. Die Bildung von Prüfungsausschüssen zur **Abnahme der Gesellenprüfung** (§131 Absatz 2); [...]

Закон про охорону ремесла 1897 р. = відновлення принципів середньовічної гільдії

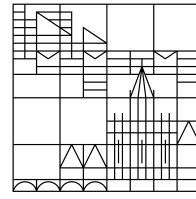
§ 103

Ремісничі палати мають бути створені для представлення інтересів ремесла у своєму районі. [...]

§ 103e

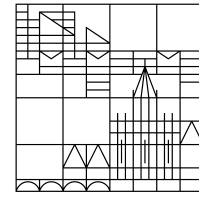
Зокрема, Реміснича палата відповідає за:

1. Більш **детальне регулювання системи учнівства**; [...]
5. Формування екзаменаційних комісій **для прийняття іспиту з фаху** (§131, пункт 2); [...]



LITERATUR

- Bundesministerium für Bildung und Forschung (2020). Berufsbildungsgesetz (BBiG), URL: https://www.bmbf.de/upload_filestore/pub/Das_neue_Berufsbildungsgesetz_BBIG.pdf (Zugriff 04.07.2020).
- Bundesministerium für Bildung und Forschung (2017). Duale Ausbildung sichtbar gemacht. Eine illustrierte Einführung mit digitalem Foliensatz, Bonn.
- Deißinger, Th. (1994). The Evolution of the Modern Vocational Training Systems in England and Germany: A Comparative View, in: Compare. A Journal of Comparative Education, Vol. 24, S. 17-36.
- Deißinger, Th./Gonon, Ph. (2021). The development and cultural foundations of dual apprenticeships – a comparison of Germany and Switzerland, in: Journal of Vocational Education and Training, Vol. 73, No. 2, S. 197-216.
- Deißinger, Th. (2021). Zur Relevanz von Handwerkspolitik und Handwerksrecht für die Konstituierung und Konsolidierung des deutschen dualen Systems, in: Dernbach-Stolz, St. et al. (Hrsg.), Transformationen von Arbeit, Beruf und Bildung in internationaler Betrachtung. Festschrift für Philipp Gonon, Wiesbaden (Springer Fachmedien), S. 19-40.
- Handwerkerschutzgesetz (1897). Gesetz, betreffend die Abänderung der Gewerbeordnung (Deutsches Reichsgesetzblatt, Band 1897, Nr. 37), S. 663-706.
- Handwerksordnung (1953). Gesetz zur Ordnung des Handwerks vom 17.9.1953.
- IHK-Gesetz (1956). Gesetz zur vorläufigen Regelung des Rechts der Industrie- und Handelskammern vom 18.12.1956
- Rat der Europäischen Gemeinschaften/Kommission der Europäischen Gemeinschaften (1992). Vertrag über die Europäische Union, Luxemburg.
- Stender, J. (2006). Berufsbildung in der Bundesrepublik Deutschland, Teil 1: Strukturprobleme und Ordnungsprinzipien des dualen Systems, Stuttgart.
- Winkler, H.A. (1976). From Social Protectionism to National Socialism: The German Small-Business Movement in Comparative Perspective, in: Journal of Modern History, Vol. 48, S.1-18.
- Zabeck, J. (1975). Die Bedeutung des Selbstverwaltungsprinzips für die Effizienz der betrieblichen Ausbildung. Untersuchung im Auftrage des Ministers für Wirtschaft, Mittelstand und Verkehr des Landes Nordrhein-Westfalen, Mannheim.
- Zabeck, J. (2009). Geschichte der Berufserziehung und ihrer Theorie, Paderborn.



Thanks for your attention!
Any questions or comments?

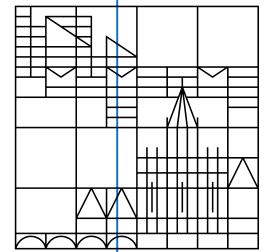
Дякую за увагу! Чи є питання або
коментарі?





PAGOSTE

Universität
Konstanz



SUBSIDIARITY IN VET AND VTE PART II: VTE

*ПРИНЦИП СУБСИДІАРНОСТІ В ПРОФЕСІЙНІЙ ОСВІТІ ТА ПРОФЕСІЙНІЙ ПІДГОТОВЦІ
ПЕДАГОГІВ ПТО
ЧАСТИНА 2: ПРОФЕСІЙНА ПІДГОТОВКА ВИКЛАДАЧІВ ПТО*

Professor Thomas Deissinger,
Chair of Business and Economics Education I
Department of Economics
University of Konstanz
Germany

*Професор Томас Дайсінгер,
Кафедрас економічної та бізнес освіти I,
факультет економіки, Університет
Констанца*

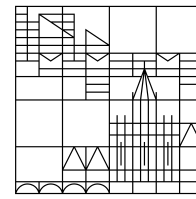


Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein

Agenda / Порядок денний

- Terminology and relevance for the project
Термінологія та доцільність для проекту
- Subsidiarity in the VET system in Germany
Принцип субсидіарності в системі професійної освіти Німеччини
- Subsidiarity in the VTE system – possible solutions
Принцип субсидіарності в системі професійної підготовки викладачів ПТО – можливі рішення



Aspects of Subsidiarity in VTE / *Аспекти субсидіарності в професійній освіті викладачів ПТО*

- Federal structure of the political system in Germany (education!) / *Федеральна структура політичної системи в Німеччині (освіта!)*
- Different levels of political and administrative responsibilities in the VET school system / *Різні рівні політичних та адміністративних обов'язків у шкільній системі професійної освіти*
- Schools' autonomy now greater than in the past, also when it comes to specifying curricula (learning field concept) / *Шкільна автономія зараз більше, ніж коли небудь до цього, також коли йдеться про навчальні плани (концепт навчального поля)*
- In the dual system: companies and chambers have a more relevant role than schools (and therefore the states' educational administration) / *У дуальній системі: компанії та палати відіграють більш важливу роль, ніж школи (і, отже, ніж освітня адміністрація земель)*

Aspects of Subsidiarity in VTE / *Аспекти субсидіарності в професійній освіті викладачів ПТО*

- Universities as main providers of qualifications (1st stage) / *Університети як основні провайдери кваліфікацій (1-а фаза)*
- Seminars as main providers of qualifications (2nd stage) / *Семінари як основні провайдери кваліфікацій (2-а фаза)*
- Training teachers in schools bear a specific role in qualifying teachers / *Викладачі-наставники в школах відіграють особливу роль у кваліфікації майбутніх педагогів*
- Flexibility of internships depending on the states, locations and schools / *Гнучкість практики в залежності від землі, місця та школи*
- Forms of cooperation depend on local conditions, , as well as commitment of stakeholders in VTE / *Форми співпраці залежить від місцевих умов, так і від відданості стейколдерів в профес.підготовці викладачів*

Governance and institutional division of labour in VTE (BW) / *Управління та інституційний розподіл обов'язків (БВ)*

Ministry of Education and Ministry of Science and Research (federal state) / *Міністерство освіти і науки (федеральна земля)*

Universities offering courses in VTE (e.g. Konstanz) / *Університети, які здійснюють підготовку викладачів ПТО (напр.Констанц)*

Seminars for the Training and Further Education of Teachers / *Семінари з підготовки та підвищення кваліфікації викладачів*

Vocational schools (cities/districts) / *Заклади професійної освіти (міста, області)*

Governance and institutional division of labour in VTE (BW) / *Управління та інституційний розподіл обов'язків (БВ)*

Active parts in teacher training / *Активні учасники в професійній підготовці викладачів*

Universities offering courses in VTE (e.g. Konstanz) / *Університети,
які здійснюють підготовку викладачів ПТО (напр.Констанц)*

Seminars for the Training and Further Education of Teachers /
Семінари з підготовки та підвищення кваліфікації викладачів

Vocational schools (cities/districts) / *Заклади професійної освіти
(міста, області)*

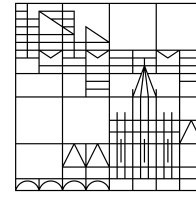
Governance and institutional division of labour (BW) / *Управління та інституційний розподіл обов'язків (БВ)*

Vocational schools (cities/districts):

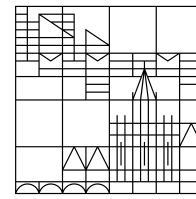
- A) responsibility for taking teacher training students and mentoring their internships
- B) as well as training those entering the Preparatory Service

Заклади професійної освіти (міста / райони):

- A) *відповідальність за прийняття на роботу студентів педагогічних університетів та керівництво їхнім стажуванням*
- B) *а також навчання тих, хто вступає на підготовчі курси*



**QUESTIONS / COMMENTS?/
*Питання/Коментарі?***



Thanks for your attention!

Дякую за увагу!

